

# Die Präraffaeliten

Dichtung, Malerei, Ästhetik,  
Rezeption

Herausgegeben und übersetzt  
von Gisela Hönnighausen

Mit 42 Abbildungen

Philipp Reclam jun. Stuttgart

# Inhalt

<i>Vorwort</i> . . . . .	15
<i>Einführung</i> . . . . .	17

## Teil I Kritische Texte

### JOHN RUSKIN

Moderne Maler	
Die Definition der Größe in der Kunst . . . . .	52
Über moderne Landschaft . . . . .	54
Die präraffaelitischen Künstler	
Das Licht der Welt . . . . .	58
Die zwei Pfade	
Modernes Handwerk und moderner Entwurf . .	62
Die Steine Venedigs	
Das Wesen der Gotik . . . . .	69
Die Kunst Englands	
Realistische Schulen der Malerei . . . . .	74
Die drei Farben des Präraffaelitismus . . . . .	78

### FREDERIC GEORGE STEPHENS

Moderne Giganten . . . . .	85
Ziel und Tendenzen der frühen italienischen Kunst . . . . .	89

### WILLIAM MORRIS

Die niederen Künste. Die dekorativen Künste, ihr Verhältnis zu modernem Leben und Fortschritt	94
Die Kunst des Volkes . . . . .	99
Die Aussichten der Architektur in der Zivilisation . . . . .	101
Kunst und die Schönheit der Erde . . . . .	106

Einige Hinweise für Musterentwürfe . . . . .	108
Walter Crane: Linie und Form . . . . .	108
Nachricht aus Nirgendwo	
Ein altes Haus unter neuen Menschen . . . . .	110
Dante Gabriel Rossetti: Brief an William Allingham	114
WALTER PATER	
Dante Gabriel Rossetti . . . . .	116
OSCAR WILDE	
Die englische Renaissance der Kunst . . . . .	121
RAYMOND UNWIN	
Kunst und Einfachheit . . . . .	128

## Teil II

### Dichtung

DANTE GABRIEL ROSSETTI	
The Blessed Damozel . . . . .	133
Die selige Jungfrau	
Hand und Seele . . . . .	144
Brief an Charles Lyell . . . . .	146
A Sonnet . . . . .	148
Ein Sonett	
Brief an die Mutter . . . . .	150
Nuptial Sleep . . . . .	152
Hochzeitsschlaf	
Silent Noon . . . . .	154
Schweigender Mittag	
The Love-letter . . . . .	156
Der Liebesbrief	
Winged Hours . . . . .	158
Geflügelte Stunden	

Barren Spring . . . . .	160
Unfruchtbarer Frühling	
The Woodspurge . . . . .	162
Wolfsmilch	
Mary's Girlhood . . . . .	165
Die Jugend der Jungfrau Maria	
Brief an Charles Lyell . . . . .	166
Lilith . . . . .	168
Lilith	
Algernon Charles Swinburne: Bemerkungen zu einigen Gemälden von 1868 . . . . .	171
"Found" . . . . .	173
»Gefunden«	
The Day-dream . . . . .	176
Der Tagtraum	
Christina Georgina Rossetti: <i>aus:</i> Day-dreams (Tagträume) . . . . .	178
CHRISTINA GEORGINA ROSSETTI	
Song ("When I am dead") . . . . .	182
Lied (»Und bin ich einmal tot«)	
Dream Land . . . . .	184
Traumland	
Fata Morgana . . . . .	186
Fata Morgana	
Mirage . . . . .	187
Trugbild	
"Roses blushing red and white" . . . . .	188
»Rosen, glühend rot und weiß«	
Venus's Looking-glass . . . . .	190
Spiegel der Venus	
<i>Aus:</i> Time Flies (Die Zeit flieht dahin) . . . . .	192
ALGERNON CHARLES SWINBURNE	
A Ballad of Life . . . . .	193
Eine Ballade vom Leben	

Before the Mirror . . . . .	199
Vor dem Spiegel	
August . . . . .	205
August	
A Lay of Lilies . . . . .	209
Das Lied von den Lilien	
WILLIAM MORRIS	
The Haystack in the Floods . . . . .	216
Der Heuschober in den Fluten	
The Tune of Seven Towers . . . . .	226
Das Lied der sieben Türme	
Golden Wings . . . . .	231
Goldschwingen	
Praise of my Lady . . . . .	248
Preislied auf meine Dame	
Henry James: Brief an seine Schwester	
Alice James . . . . .	252
ALFRED LORD TENNYSON	
Mariana . . . . .	256
Mariana	
The Lady of Shalott . . . . .	263
Die Dame von Shalott	
THOMAS WOOLNER	
My Beautiful Lady VIII: Her Garden . . . . .	276
Meine schöne Dame VIII: Ihr Garten	
JAMES COLLINSON	
The Child Jesus II: The Scourging . . . . .	281
Der Jesusknabe II: Die Geißelung	
COVENTRY PATMORE	
The Woodman's Daughter . . . . .	288
Des Holzfällers Tochter	

---

Teil III  
Rezeption

## CHRISTINA GEORGINA ROSSETTI

- The P. R. B. . . . . 299  
Die P. R. B.

## GILBERT UND SULLIVAN

- Patience . . . . . 303  
Patience  
Oscar Wilde: Die englische Renaissance der Kunst 307

## WILLIAM BUTLER YEATS

- Autobiographien  
Vier Jahre: 1887–1891 . . . . . 310

Kommentar zur Ausstellung »The British Gallery in  
New York« von 1858 . . . . . 314

## HENRY JAMES

- Der Autor von Beltraffio . . . . . 316  
Brief an Charles Eliot Norton . . . . . 319

## ALGIE MARTIN SIMONS

- Die ökonomischen Grundlagen der Kunst . . . . . 321

## ERNEST ALLEN BATCHELDER

- Die Arts-and-Crafts-Bewegung in Amerika:  
Arbeit oder Spiel? . . . . . 326

## FRANK LLOYD WRIGHT

- Architektur und Maschine . . . . . 331  
Eine Philosophie der Kunst . . . . . 332  
Ausgeführte Bauten und Entwürfe . . . . . 334

## ARTHUR RIMBAUD

- Ophélie . . . . . 340  
Ophelia

## SALVADOR DALI

- Der gespensterhafte Surrealismus des  
Ewig-Weiblichen in der präraffaelitischen Kunst 345

## THEODOR FONTANE

- Die Präraffaeliten . . . . . 347

## MAX NORDAU

- Entartung  
Die Präraffaeliten . . . . . 356

## HUGO VON HOFMANNSTHAL

- Algernon Charles Swinburne . . . . . 363  
Über moderne englische Malerei . . . . . 367

## RUDOLF KASSNER.

- Die Mystik, die Künstler und das Leben  
Der Traum vom Mittelalter . . . . . 373  
Dante Gabriel Rossetti . . . . . 377  
William Morris und Edward Burne-Jones . . . . . 381

## HERMANN MUTHESIUS

- Dante Gabriel Rossetti . . . . . 383

## STEFAN GEORGE

- Das Haus des Lebens XXXII: Ein dunkler tag  
(Dante Gabriel Rossetti: The House of Life.  
Sonnet XXXII: A Dark Day) . . . . . 394

## HENRY VAN DE VELDE

- Die Renaissance im modernen Kunstgewerbe  
Das neue Ornament . . . . . 396

## WALTER CRANE

- Aus: The Fortnightly Review . . . . . 399

*Textnachweise* . . . . . 405

*Abbildungsverzeichnis* . . . . . 411

*Literaturhinweise* . . . . . 415